

Mill-inqas 21 Lingwa Ewropea huma f'Periklu ta' Estinzjoni Diġitali

Studju minn esperti Ewropej ewlenin tat-teknoloġija lingwistika jwissi li hemm periklu li l-parti l-kbira tal-lingwi Ewropej jintilfu fl-era diġitali.

Skont studju ġdid li sar minn esperti Ewropej tat-Teknoloġija Lingwistika, il-parti l-kbira tal-lingwi Ewropej qed jiffaċċjaw l-estinzjoni diġitali. Permezz ta' evalwazzjoni tal-appoġġ teknoloġiku għal madwar 30 mit-80 lingwa fl-Ewropa, l-esperti jikkonkludu li 21 minn dawn m'għandhom l-ebda appoġġ diġitali, jew inkella għandhom appoġġ dgħajjef ħafna. L-istudju sar fi ħdan il-META-NET, netwerk Ewropew ta' eċċellenza li huwa magħmul minn 60 ċentru ta' riċerka fi 34 pajjiż.

"Ir-riżultati tal-istudju tagħna huma mill-aktar allarmanti. Il-maġġoranza tal-lingwi Ewropej qed ibatu serjament minn nuqqas ta' riżorsi u xi wħud minnhom huma kważi kompletament ittraskurati. F'dan is-sens, ħafna mill-lingwi tagħna m'għandhom l-ebda garanzija għall-futur", jgħid il-Prof. Hans Uszkoreit, koordinatur tal-META-NET, direttur xjentifiku fid-DFKI (Ċentru Ġermaniż tar-Riċerka għall-Intelliġenza Artifiċjali) u koeditur tal-istudju. Il-koeditur l-ieħor tal-istudju, Dr Georg Rehm (DFKI), żied jgħid: "Hemm differenzi drammatiċi fl-appoġġ tat-teknoloġija lingwistika bejn il-lingwi Ewropej differenti, kif ukoll bejn oqsma differenti tat-teknoloġija. Id-differenza bejn il-lingwi 'l-kbar' u l-lingwi 'ż-żgħar' qed tkompli tiżdied. Irridu niżguraw li aħna ngħammru l-lingwi iżgħar u dawk b'nuqqas ta' riżorsi bit-teknoloġiji bażiċi meħtieġa, inkella dawn il-lingwi huma destinati għall-estinzjoni diġitali."

L-Unjoni Ewropea rnexxielha tneħħi kważi l-fruntieri kollha bejn il-pajjiżi tagħha. Izda l-fruntieri invizibbli maħluqa mill-barrieri lingwistiċi jkomplu jostakolaw l-iskambju tal-għarfien u tal-informazzjoni. Jikkompromettu wkoll l-iżvilupp ta' suq wieħed diġitali, minħabba li jostakolaw il-moviment ħieles ta' merkanzija, prodotti u servizzi. Anki jekk it-teknoloġija lingwistika għandha l-potenzjal biex tnaqqas jew saħansitra telimina ostakli lingwistiċi permezz ta' sistemi tat-traduzzjoni awtomatika u għodod relatati, ir-riżultati tal-istudju META-NET juru b'mod ċar li ħafna mill-lingwi Ewropej għadhom mhumieq lesti għal dan. Hemm nuqqasijiet kbar fit-teknoloġija minħabba l-enfasi fir-riċerka fuq l-Ingliż, minħabba nuqqas ta' impenn u ta' riżorsi finanzjarji, u wkoll nuqqas ta' riċerka u vizjoni ċara tat-teknoloġija.

L-Ewropa għandha tiegħu azzjoni biex tħares il-lingwi tagħha fl-era diġitali. Dawn jagħmlu parti important mill-wirt kulturali tagħna u, għaldaqstant, jistħoqqilhom 'future proofing'. Fis-26 ta' Settembru, il-Kunsill tal-Ewropa jimmarka l-Jum Ewropew tal-Lingwi, jum li jirrikonoxxi kemm huwa important li l-wirt għani kulturali u lingwistiku tal-kontinent tagħna jiġi mħares u żviluppat. Ix-xogħol ta' META-NET iservi biex niftakru fl-isfidi u l-possibiltajiet li qed jiffaċċja l-wirt lingwistiku tagħna fl-era diġitali.